



2010 ABRIL MAYO
APIRILA MAIATZA

OBILBAO
TEATRO / DANZA
ZIRKUITUA
ANTZERKIA / DANTZA

antolatzailea / organiza

babeslea / colabora





APIRILA / ABRIL

21	Begoña Udaltegia	“Han izanik, hona naiz” ^(euskara)	APURKA
22	Iturrigorriko Eskola	“El feeling es así”	TEARTO TEATRO
28	San Frantzisko Udaltegia	“Incontinencia verbal”	ATAKADOS
28	Otxarkoaga Udaltegia	“Cuerpos de barro”	LUNA LLENA

Antzezlan guztiak **19:30** etan izango dira. Todas las funciones serán a las **19:30h**.

MAIATZA / MAYO

6	Begoña Udaltegia	“Kabaret”	BESARKADA
12	Altamira Udaltegia	“El feeling es así”	TEARTO TEATRO
13	Solokoetxeko Institutua	“Han izanik, hona naiz” ^(euskara)	APURKA
19	Abando Udaltegia	“Hombres”	MALABRIGO
20	San Frantzisko Udaltegia	“...a última hora”	TOTUM
27	Otxarkoaga Udaltegia	“Out”	BEATRIZ GÁZQUEZ

Antzezlan guztiak **19:30** etan izango dira. Todas las funciones serán a las **19:30h**.

ZIRKUITUA sortzaile eta antzerki eta dantza talde hasi berriei beren lanak taularatu eta jendaurrean aurkezteko eskainitako aukera paregabea da. Esparru ezin egokia da, Bilbon eratutako antzerki proposamenik freskoenak eta gaurkoenak ikusi ahal izateko Bilboko auzoetan.

ZIRKUITUA representa una oportunidad para que nuevos creadores y grupos de teatro y danza, puedan poner en escena y representar ante el público sus trabajos. Es el ámbito idóneo para asistir en cada Distrito, a las propuestas más frescas y actuales creadas en la Villa.

Apirila **21** abril /
Maiatza **13** mayo

"Han izanik, hona naiz" (euskarara)

Apurka

Begoña Udaltegia
Solokoetxeke Institutua

Joseba Sarrionaindiaren bederatzai ipuin txikietan oinarritutako ikuskizuna da. Ipuin laburrak, baina kondensatuak, sugerentziaz eta bitxikeriaz beteak, kutsu poetikoa bezain absurdoa darielaririk. Sarrionandiak dio honakoak "ipuin sendagaitzak" direla. Ildo honetatik tiraka eta Beckett-en itzala lagun, ikuskizunak "antzerki sendagaitza" ikertu nahi izan du: urtenbide bako egoeren arteko olgeta, umore gaziarekin nahastuta, gizakiaren patua bere gordintasunean plazarazteko.

Este espectáculo está basado en nueve cuentos cortos de Joseba Sarrionaindia. Relatos cortos, pero condensados, llenos de sugerencias y detalles que derraman un sabor tan poético como absurdo. Sarrionaindia dice que estos son "cuentos incurables". Tirando de este hilo y a la sombra de Beckett, el espectáculo ha querido investigar un "teatro incurable": el juego de las situaciones sin salida mezcladas con un humor ácido, el destino de lo enrocado del ser humano que se muestra en toda su crudeza.



Apirila **22** abril /
Maiatza **12** mayo

"El feeling es así" Tearto Teatro

Iturrigorriko Eskola
Altamira Udaltegia

Feelinga sentimendua da, bibrazioa, konexio handia...azken baten, zerbait magikoa, hitzekin nekez azal daitekeena. Gure ikuskizunaren muina da feelinga, historia bat, geurea, kontatzeko abiaburua. Bi pertsonaia, tokadiskoa, musika asko eta modu burutsuan dibertitzeko eragingarriak eskaintzen dizkigun kultura globala. Dena asmatzen dute, dantzan ari dira, barre egiten, ameto ematen, iseka egiten, maiseoan, aitorpenak egiten, elkar maite dute. Baina sarritan bi muturrek elkar ukitzen dute eta feelinga arriskuan jartzen da...hala bada ere.

El feeling es un sentimiento, una vibración, un grado muy alto de conexión...en definitiva, algo mágico, prácticamente indefinible con palabras. El feeling es el alma de nuestro espectáculo, el punto de partida para contar una historia: nuestra historia.

Dos personajes, un tocadiscos, mucha música, y una cultura global que no ofrece los alicientes suficientes como para divertirse de manera inteligente. Ellas lo inventan todo, bailan, rien, se dejan llevar, se burlan, critican, se confiesan, se quieren. Pero a veces los polos opuestos llegan a tocarse y el feeling corre peligro... aunque también sea así.





Apirila 28 Abril

"Incontinencia verbal"

Atakados

San Frantzisko Udaltegia

Kanpamentu bateko monitore bi, telefono-deia, istripua izan duen laguna eta gezurrak esan ditzakeen gibela; horiek dira, umorearen bidez zenbait egoera konpontzeko, hitza ardatz duen obra.

Dos monitores de un campamento, una llamada telefónica, una amiga accidentada y un hígado que puede mentir, son algunos de los protagonistas de esta obra en la que la palabra se convierte en el motor que lleva a resolver, siempre en clave de humor, distintas situaciones.



Apirila 28 abril

"Cuerpos de barro"

Luna Llena

Otxarkoaga Udaltegia

Hogei... eta batgarren mendeko emakumezkoaren gorputz-atalak gara. Estetikaren eta antiestetikaren ekonomiaren ardatza, botiken eta operazio-gelen muina. Disfuntzioen eragileak gara; label baten iruzurraren pean zatikatu eta etiketatzen gaituen inperio baten amua, alegia. Azken batean, "eramailearentzako edertasun" forma duen moldearen bila dabilen buztina gara."

"Somos el despiece femenino del siglo veinte... y uno. Los ojos de la economía estética y antiestética, el centro neurálgico de fármacos y quirófanos. Somos palanca de disfunciones; el cebo de un imperio que nos descuartaiza y etiqueta con la farsa de un label. Somos, en definitiva, la arcilla que busca el molde de nuestro tiempo en forma de belleza al portador".



Maiatza 6 Mayo

"Kabaret"

Besarkada

Begoña Udaltzia

Ines zeremonia-maistrak ironiaz eta sarkasmoz aurkezten dizkigu kanten bidez euren nahigabeak eta pozak kontatuko dizkiguten pertsonaiak. Urratu eta txorutzen diren emakumeak: "carpe diem". Besarkada taldeko emakumeen aurreneko abentura kabaretaren mundu txundigarrian.

Autoreak: Besarkada taldea eta Kepa Gallego

Zuzendaria: Kepa Gallego
Zuzendari laguntzailea: Mercedes Galdeano

Antzezleak: Begoña Ibañez, Inés Gómez, Luz Mundiñano, Maribel Zapata, Marina Merino, Mertxe Fernandez, Rosa Quintana

Inés maestra de ceremonias nos presenta con ironía y sarcasmo unos personajes que a través de las canciones nos cuentan sus penas y alegrías. Mujeres que trasgreden, que se vuelven locas: "carpe diem". La primera aventura de las mujeres de



Besarkada en el fascinante mundo del cabaret.

Autores: Creación colectiva del grupo Besarkada y Kepa Gallego

Dirección: Kepa Gallego

Ayudante dirección: Mercedes Galdeano

Reparto: Begoña Ibañez, Inés Gómez, Luz Mundiñano, Maribel Zapata, Marina Merino, Mertxe Fernandez, Rosa Quintana



Maiatza 20 Mayo

"...a última hora"

Totum

San Frantzisko Udalgia



Lola norbait bere bila etortzearen zain dago. Itxaroten duen bitartean, paradisu ezjakinetatik gutun zehaztugabeak jasotzen ditu.

Anastasiaren oroimena aztoratuta dabil, aurrera eta atzera egiten du denboran eta galduta sentitzen da, gogorik gabe.

Herminia kementsu dago oraindik. Momentuz, bere gaitzak ez dira larriegiak, gertatzen hasiko den zerbaitean abisua bai, ordea.

Askotan denbora gainera erortzen zaigu eta gauza garrantzitsuenak azken ordurako uzten ditugu.

Lola aguarda con la maleta hecha que vengan a buscarla. Mientras espera, recibe postales inciertas desde paraísos desdibujados.

A Anastasia la memoria le da saltos, avanza y retrocede en el tiempo, y se siente perdida, sin ganas.

Herminia conserva el vigor. De momento los achaques son sólo avisos de algo que empieza a suceder.

A menudo el tiempo se nos echa encima y nos queda lo más importante para última hora.

Maiatza 19 Mayo

"Hombres"

Malabrigo

Abando Udalgia

MALABRIGO konpainia 2005ean sortu zen, Bilbaoeszenan eta oraingo honetan Homes! lanaren bertsio bat eskainiko digute; T de Teatreren sormen-lanetatik abiatuta eta gizontasunaren gaiaren inguruan egindako Homes! lanaren euren bertsioa. Ironiaz beteriko diskurtso garratz eta zuzenaren bidez, samurtasun-puntu bat ere baduen diskurtsoaren bidez, ikusleak begi aurrean badu aukera taldeak lotsa barik egungo munduko gizonekiko harremanen gaia zelan disezionari duen ikusteko.

La compañía MALABRIGO surge en 2005, en Bilbaoeszena y en esta ocasión nos presenta su versión del texto Homes!, a partir de creaciones de T de Teatre sobre el tema de la masculinidad. En tono irónico, ácido, directo y por qué no, con una pizca de ternura, el espectador ve como este grupo de actores y actrices disecciona sin pudor alguno el tema de las relaciones con los hombres en nuestro mundo actual.



Maiatza 27 Mayo

"Out"

Beatriz Gázquez

Otxarkoaga Udalgia

Eguneroko gauzetatik gero eta sinesgaitzago den errealiteranzko bidaia da "Out". Batzuetan zalantza sortzen dit nire oroimenak eta inoiz gertatu ez dena bakarrik gogoratzeko gai izango ote naizen galdetzen diot neure buruari (Carlos Ruiz Zafón).

Gure istorioak absentez, oroitzapenez, zalantzan jarritako ziurtasunez, ezabatzen diren ikuspegiez hitz egiten du eta iraganaren erregistro materialean oinarrituta identitatea berreraikitzen eta etorkizunari forma ematen saiatzen da.

"Out" es un viaje desde lo cotidiano hacia una realidad cada vez más inverosímil. "A veces dudo de mi memoria y me pregunto si únicamente seré capaz de recordar lo que nunca sucedió" (Carlos Ruiz Zafón).

Nuestra historia habla de ausencias, de recuerdos, de certezas cuestionadas, de puntos de vista que se borran... busca reconstruir una identidad y dar forma a un futuro, desde el registro material del pasado.



BARRUTIAK / DISTRITOS

DISTRITO 3. BARRUTIA (OTXARKOAGA-TXURDINAGA)

Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia
Pau Casals, 19

DISTRITO 4. BARRUTIA (BEGOÑA)

Centro Municipal BEGOÑA Udaltegia
Circo Amateur Club Deportivo, 2

DISTRITO 5. BARRUTIA (IBAIONDO)

Centro Municipal SAN FRANTZISKO Udaltegia
Pza. Corazón de María, s/n

Instituto SOLOKOETXE Institutua
Solokoetxe, 15

DISTRITO 6. BARRUTIA (ABANDO)

Centro Municipal ABANDO Udaltegia
Barrainkua, 5

DISTRITO 7. BARRUTIA (ERREKALDE)

Escuela ITURRIGORRI Eskola
Iturrigorri, 46

DISTRITO 8. BARRUTIA (BASURTO-ZORROZA)

Centro Municipal ALTAMIRA Udaltegia
Barrio Altamira, 39

ANTZOKIRA ZOAZENEAN...

- Bete antzokiko langileen jarraibideak.
- Ezagutu alde zuzenetik ikuskizunari buruzko gorabeherak (egokia den adingabekoentzat, iraupena, gaia etab.).
- Aretoan ezin da sartu janari-edaririk, ezta euritako bustirik ere.
- Ezin da grabatu, ez argazkirik egin.
- Eskuko telefonoak itzalita eduki behar dira ikuskizunak dirauen bitartean. Ezin dira eduki "isilik" moduan.
- Ikuskizuna hasitakoan, ez dugu utziko aretoan sartzen.

CUANDO VOY AL TEATRO...

- Respete las indicaciones del personal de sala.
- Infórmese con anterioridad de las características del espectáculo (idoneidad para menores, duración, temática, etc).
- No se permite entrar en la sala con bebidas o comida, ni con paraguas mojados.
- No se permiten grabaciones, ni fotografías.
- Los teléfonos móviles deben permanecer apagados durante la representación, ni siquiera en modo "silencio".
- Una vez iniciada la representación no se permite el acceso a la sala.

Informazioa / Información: www.bilbao.net · bilbaoeszena@ayto.bilbao.net

Tfn. 010 / Tfn. 94 424 17 00